

Лабораторные показатели пациентов не имели достоверных различий, за исключением СКФ ($p=0,047$) и уровня NT-proBNP ($p=0,011$). По результатам ЭхоКГ у пациентов не было достоверных различий в диаметре ($p=0,060$) и объеме ЛП ($p=0,056$). Кроме того, у пациентов группы 1 наблюдалась более низкая фракция выброса левого желудочка (ФВ ЛЖ) ($p=0,019$) и более высокие диаметр ($p=0,019$) и площадь правого предсердия ($p=0,007$).

В итоге в разработанную модель прогнозирования включено четыре статистически достоверных предиктора: уровень NT-proBNP ≥ 1689 пг/мл ($p=0,001$), индекс объема ЛП ≥ 30 мл/м² ($p=0,007$), индекс массы миокарда ЛЖ $\geq 135,8$ г/м² ($p=0,008$) и ФВ ЛЖ $\leq 51\%$ ($p=0,049$), каждому из которых было присвоено определенное число баллов согласно полученным коэффициентам. При проведении ROC-анализа определено пороговое значение в 2 балла (AUC – 0,82 (0,72–0,92, $p<0,001$), чувствительность – 86,6%, специфичность – 67,7%).

Выводы. При сумме баллов ≥ 2 отмечается высокий риск выявления тромбоза ушка ЛП у пациентов с персистирующей ФП. Предложенная шкала проста в использовании, не несет существенных материальных затрат, а её применение возможно как в условиях стационара, так и на амбулаторном этапе, что позволит оптимизировать алгоритм отбора и подготовки пациентов с ФП к плановой кардиоверсии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Atrial Fibrillation: Epidemiology, Pathophysiology, and Clinical Outcomes / L. Staerk [et al.] // Circ Res. – 2017. – Vol. 120, №3. – P. 1501–1517.

АНГЛИЗАЦИЯ ГРЕКО–ЛАТИНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Кондратьев Д.К.

Гродненский государственный медицинский университет

Актуальность. С каждым годом, количество иностранных студентов, получающих медицинское образование на английском языке в Республике Беларусь, возрастает. Обучение правильному произношению греко–латинских терминов с учетом влияния на них английского языка является актуальной задачей.

Цель. Цель данной работы – показать отличие так называемого «англо–латинского» произношения от классического латинского произношения греко–латинских медицинских терминов.

Методы исследования. Работа основана на анализе публикаций по данной тематике, изданных в Республике Беларусь и за рубежом.

Результаты и их обсуждение. Очень важно помнить, что английское произношение греко–латинских медицинских терминов никогда не было полностью стандартизовано. Оно может изменяться от региона к региону [1]. Произношение греко–латинских медицинских терминов представляет собой

сложность и для носителей языка. При этом, затруднение вызывает произношение не только сложных терминов, например, таких как “thiazolidinedione”, но и достаточно простых слов, типа “angina”, “duodenum” и пр. [2].

С целью обеспечения эффективной коммуникации на английском языке в сфере медицины, на практике необходимо придерживаться традиционно принятого англо–латинского произношения научных медицинских латинских терминов, когда греко–латинские термины воспринимаются как чисто английские.

Ниже рассмотрены лишь некоторые примеры «англо–латинского произношения», в действительности их гораздо больше.

Гласные:

Произношение гласных в латинских медицинских терминах следует правилам английского языка.

- гласные а, е, о, и, і в открытом слоге произносятся как в английском языке, например: aorta [ei'o:tə], vena ['vi:nə], colon ['koulən], nucleus ['nju:klɪəs] и др.;

- гласные в закрытом слоге произносятся, соответственно, как в закрытом слоге в английском языке, например: gaster ['gæstə], longus ['longəs], unguis ['ɒŋgwɪs], cingulum ['sɪŋjʊləm];

- греческая буква у (ипсилон) обычно произносится как [ɪ], например: bradycardia ['brædɪ'ka:dɪə], tachypnea [tæ'kɪpniə];

Согласные:

- **c** перед ае, ое, е, і, у произносится как [s], например coesum ['si:kəm];
- **ch** произносится как [k], например chiromegaly [,kairə'megəli];
- **g** перед ае, ое, е, і, у произносится как [dʒ], например angina [æ'n'dʒainə]
- **t+i** перед другой гласной обычно произносится как [ʃə] – aproctia [æ'prɒkʃə], но может быть и [æ'prɒktɪə], что свидетельствует об отсутствии стандартизованного произношения;

Выводы. Медицинская терминология греко–латинского происхождения должна использоваться в учебном процессе в группах студентов, обучающихся на английском языке, в её англоизированной форме, с учетом практического применения терминологии в будущей практической работе на родине студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Anatomical Latin Textbook. Pronunciation: Course – URL: https://anatomical-latin.com/?page_id=35 – Date of access: 20.12.2024.
2. Noonan. R. Using Latin to settle medical pronunciation debates / R. Noonan. // Journal of Medical Humanities. – New York, 2020. – P. 42.